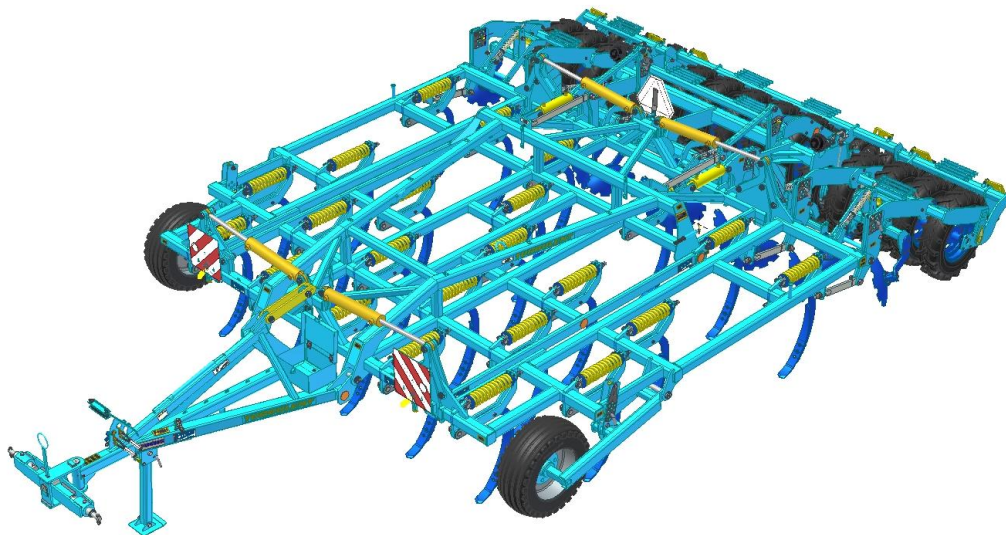


INSTRUKCJA UŻYWANIA

TURBULENT 3

TURBULENT 5

TURBULENT 6



Wydanie: 9 | ważny od: 1. 4. 2014

Szanowny kliencie,
półzawieszane spulchniarki **TURBULENT** to wysokiej jakości produkty firmy Farmet a.s. Česká Skalice. Wygody a przede wszystkim zalety Twojej maszyny możesz w pełni wykorzystać po dokładnym przestudiowaniu instrukcji używania.



Numer fabryczny maszyny jest wybity na tabliczce znamionowej maszyny i zapisany w instrukcji używania (zobacz tab.1). Numer fabryczny maszyny podawaj zawsze, gdy zamawiasz części zamienne potrzebne do ewentualnej naprawy. Tabliczka znamionowa umieszczona jest na środkowej ramie w pobliżu maszyny.

Części zamienne do tych maszyn należy używać tylko według **Katalogu części zamiennych** wydanego oficjalnie przez producenta Farmet s.a. Česká Skalice.

Możliwości wykorzystania spulchniarki

Spulchniarka **TURBULENT** jest przeznaczona do spulchniania wszystkich rodzaju gleb aż do głębokości 350 mm.



Tabliczka znamionowa maszyny **TURBULENT 3**

	CE	OTK		Farmet a.s. Jiřínková 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	TURBULENT / TURBULENT 3			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	6456-01			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO				
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST		3740	kg	
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ		2660	kg	

Tabliczka znamionowa maszyny **TURBULENT 5**

	CE	OTK		Farmet a.s. Jiřínková 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	TURBULENT / TURBULENT 5			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	6456-02			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO				
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST		6100	kg	
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ		4320	kg	

Tabliczka znamionowa maszyny **TURBULENT 6**

	CE	OTK		Farmet a.s. Jiřínková 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	TURBULENT / TURBULENT 6			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ				
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO				
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST		7300	kg	
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ		5440	kg	

tab.1 – charakterystika maszyny

TYP MASZYNY	
NUMER FABRYCZNY MASZYNY	
WYKONANIE SPECJALNE LUB AKCESORIA	
.....	
.....	
.....	

SPIS TREŚCI

PARAMETRY KRAŃCOWE MASZINY	4
Parametry techniczne	4
Bezpieczeństwo	4
A. OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYWANIA.....	5
Pomoce ochronne	5
B. PRZEWÓZ MASZINY ŚRODKAMI TRANSPORTU.....	6
C. MANIPULACJA Z MASZYNĄ URZĄDZENIEM DŹWIGOWYM.....	6
D. ROBOCZE TABELKI BEZPIECZEŃSTWA.....	6
1. OPIS.....	9
Robocze części maszyny.....	9
Hydraulika.....	9
2. MONTAŻ MASZINY U KLIENTA	10
3. WPROWADZENIE DO EKSPLOATACJI	10
3.1. Agregacja z traktorem	10
3.2. Podłączenie hydrauliki	11
3.3. Składanie i rozkładanie maszyny – Turbulent 5; 6.....	12
4. PRZEPRAWA MASZINY PO KOMUNIKACJACH LĄDOWYCH	13
5. USTAWIENIE CZĘŚCI ROBOCZYCH MASZINY.....	14
5.1 Wyregulowanie głębokości roboczej maszyny.....	15
5.2 Zabezpieczenie redliczek.....	20
6. KONSERWACJA I NAPRAWY MASZINY	21
7. UŁOŻENIE MASZINY	22
8. PLAN SMAROWANIA MASZINY	22
9. OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO	23
10. LIKWIDACJA MASZINY PO UKOŃCZENIU ŻYWOTNOŚCI.....	23
11. USŁUGI SERWISOWE I WARUNKI GWARANCJI	23
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE.....	25

PARAMETRY KRAŃCOWE MASZyny

- ^(x) Urządzenie jest przeznaczone do spulchniania gruntu na głębokości 35 cm przy opracowywaniu gleby w rolnictwie. Inny rodzaj zastosowania przekraczający określony cel jest uważany za niedozwolony.
- ^(x) Obsługę maszyny wykonuje traktorzysta.
- ^(x) Obsługa maszyny ma zakazane używać maszyny w inny sposób, zwłaszcza:
 - ^(x) przewożenie osób na konstrukcji maszyny,
 - ^(x) przewożenie brzemion na konstrukcji maszyny,
 - ^(x) agregacja maszyny z innym urządzeniem ciągnącym niż jest przedstawione w rozdziale „3.1./str.11“.

PARAMETRY TECHNICZNE

tab. 2 - parametry techniczne spulchniarki





PARAMETRY		TURBULENT 3		TURBULENT 5		TURBULENT 6	
Szerokość robocza (mm)		3 000		4 800		5 700	
Szerokość przy transporcie (mm)				2 980			
Wysokość przy transporcie (mm)		2 140		3 030		3 150	
Całkowita długość maszyny (mm)				8 740			
Głębokość robocza (mm)				60 – 350			
Liczba lemiesz		15		23		27	
Wydajność powierzchniowa (ha/godz.)		2,4-3,6		3,8-5,7		4,5-6,8	
Ciągnik (kW)		120-180*		180-220*		220-340*	
Prędkość robocza (km/godz.)				8 – 12			
Max.prędkość transportowa (km/godz.)		20		25		25	
Max.stok (°)				6			
Rozmiar pneu - transport	Ciśnienie w pneu (kPa)	7,5-16 8PR	325	7,5-16 8PR	Wypełnione pianą PU	10,0/75-15,3 14PR	Wypełnione pianą PU
Rozmiar pneu- dodatkowe	Ciśnienie w pneu (kPa)	5,0-10 4PR				200	
Rozmiar pneu - kopiujące	Ciśnienie w pneu (kPa)	10.0/75-15.3 14PR		550		10,0/75-15,3 14PR	550
						6,5/80-15 8PR	150
Waga maszyny (kg)		3 740		6 100		7 030	

* zalecane urządzenie ciągnące, rzeczywista siła ciągu może różnić się znacznie w zależności od głębokości opracowania, warunków glebowych, pochylenia gruntu, zużycia organów roboczych i ich regulacji

BEZPIECZEŃSTWO

	Ten symbol ostrzegawczy zwraca uwagę na bezpośrednio grożącą niebezpieczną sytuację, która może zakończyć się śmiercią lub poważnymi obrażeniami.
	Ten symbol ostrzegawczy zwraca uwagę na niebezpieczną sytuację, która może zakończyć się śmiercią lub poważnymi obrażeniami.
	Ten symbol ostrzegawczy zwraca uwagę na sytuację, która może zakończyć się mniejszym lub średnim urazem. Zwraca również uwagę na niebezpieczne działania, które mogłyby prowadzić do powstania zranienia.

A. OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYWANIA

- A.1** ^(x) Maszyna jest wyprodukowana zgodnie z stanem techniki i przepisami bezpieczeństwa. Przez to przy stosowaniu może powstać niebezpieczeństwo zranienia użytkownika lub osób trzecich, uszkodzenia maszyny lub powstania innego rodzaju uszkodzeń.
- A.2** ^(xx) Maszynę można używać tylko w niezawodnym technicznie stanie, zgodnie z jej przeznaczeniem, ze świadomością o potencjalnych zagrożeniach i zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa instrukcji użytkownika!
Natychmiast usunąć usterki, które mogą niekorzystnie wpłynąć na bezpieczeństwo!
- A.3** ⁽⁷⁾ Obsługę maszyny może wykonywać osoba powierzona eksploatatorem pod takimi warunkami:
- ⁽⁸⁾ musi posiadać ważne prawo jazdy odpowiedniej kategorii,
 - ⁽⁹⁾ musi być zapoznana z przepisami bezpieczeństwa pracy z maszyną i musi praktycznie opanować obsługę maszyny,
 - ⁽¹⁰⁾ maszynę nie może obsługiwać osoba(y) nieletnia(e),
 - ⁽¹¹⁾ musi znać znaczenie znaków bezpieczeństwa umieszczonych na maszynie. Respektowanie tych znaków jest ważne z uwagi na bezpieczną i niezawodną eksploatację maszyny.
- A.4** ⁽¹²⁾ Konserwację i naprawy serwisowe może wykonywać tylko osoba:
- ⁽¹³⁾ powierzona przez eksploatatora,
 - ⁽¹⁴⁾ posiadająca wykształcenie w kierunku mechanicznym i znająca naprawy podobnych urządzeń maszynowych,
 - ⁽¹⁵⁾ wykazująca znajomość przepisów bezpieczeństwa pracy z maszyną,
 - ⁽¹⁶⁾ przy naprawie maszyny przyłączonej za traktorem musi posiadać prawo jazdy odpowiedniej kategorii.
- A.5** ⁽¹⁷⁾ Obsługa maszyny musi w trakcie pracy z maszyną i w trakcie transportu maszyny zapewnić bezpieczeństwo innych osób.
- A.6** ⁽¹⁸⁾ Przy pracy maszyny na polu lub przy przewozie nie jest wymagana obecność obsługi na konstrukcji maszyny ⇒ obsługa musi maszyną sterować z kabiny traktora.
-  **A.7** ⁽¹⁹⁾ Obsługa może wchodzić na konstrukcję maszyny tylko wtedy, kiedy maszyna jest w bezruchu i przy jej zablokowaniu przeciw ruchu i tylko z następujących powodów:
- ⁽²⁰⁾ ustawienie części roboczych maszyny,
 - ⁽²¹⁾ naprawa i konserwacja maszyny,
 - ⁽²⁹⁾ odbezpieczenie lub zabezpieczenie zaworów kulowych osi,
 - ⁽²⁷⁾ zabezpieczenie zaworów kulowych osi przed złożeniem bocznych ram,
 - ⁽²⁸⁾ ustawienie części roboczych maszyny po rozłożeniu bocznych ram.
-  **A.8** ^(xxx) Podczas wchodzenia na maszynę nie należy stawać na opony wałków lub innych obracających się części. Może się otoczyć i może to być przyczyną bardzo poważnych obrażeń.
-  **A.9** ⁽²²⁾ Jakiegokolwiek zmiany ewent. przeróbki na maszynie mogą być wykonane tylko z pisemną zgodą producenta. Za ewentualne szkody powstałe w wyniku niedostosowania się do tej zasady producent nie niesie odpowiedzialności. Maszyna musi być wyposażona w odpowiednie akcesoria, wraz z oznaczeniem bezpieczeństwa. Wszystkie znaki ostrzegające i znaki bezpieczeństwa muszą być cały czas czytelne i na swoich miejscach. W przypadku uszkodzenia lub straty muszą być te znaki natychmiast odnowione.
- A.10** ⁽²³⁾ Przy pracy z maszyną obsługa musi mieć kiedykolwiek do dyspozycji Instrukcję używania z zasadami bezpieczeństwa pracy.
-  **A.11** ⁽²⁴⁾ Obsługa nie może przy używaniu maszyny konsumować: alkohol, leki, środki halucynogenne, które obniżają zdolność koncentracji i koordynacji. Jeżeli obsługa musi używać leki przepisanych przez lekarza lub używa leki w wolnej sprzedaży, musi być informowana przez lekarza, czy w takich okolicznościach jest zdolna odpowiedzialnie i bezpiecznie obsługiwać maszynę.


POMOCE OCHRONNE

Do eksploatacji i konserwacji potrzeba:



- obcisłe ubranie
- rękawice ochronne i okulary do ochrony przeciw kurzowi i ostrym częściom maszyny



B. PRZEWOZ MASZINY ŚRODKAMI TRANSPORTU

- B.1** ⁽¹⁾ Środki transportu przeznaczone do transportu maszyny muszą mieć nośność własną minimalnie zgodną z wagą przewożonej maszyny. Całkowita waga maszyny znajduje się na tabliczce informacyjnej.
- B.2** ⁽²⁾ Rozmiary transportowanej maszyny wraz z środkiem transportu muszą spełniać aktualne przepisy dotyczące przewozu po komunikacjach lądowych (rozporządzenia, ustawa).
-  **B.3** ⁽³⁾ Przewożona maszyny do środka transportu musi być umocowana zawsze tak, aby nie mogło dojść do jej samowolnego uwolnienia.
- B.4** ⁽⁴⁾ Przewoźnik odpowiada za szkody wyrządzone przez uwolnienie maszyny, niepoprawnie lub niedostatecznie umocowanej maszyny do środka transportu.

C. MANIPULACJA Z MASZYNĄ URZĄDZENIEM DŹWIGOWYM

- C.1** ⁽¹⁾ Urządzenie dźwigowe przeznaczone do manipulacji z maszyną muszą posiadać nośność własną minimalnie zgodną z wagą manipulowanej maszyny.
-  **C.2** ⁽²⁾ Umocowanie maszyny w celu manipulacji może być wykonane tylko na miejscach do tego przeznaczonych i oznaczonych tabliczkami samo klejącymi przedstawiającymi „łańcuszek”. 
- C.3** ⁽³⁾ Maszynę należy mocować (zawieszać) w miejscach do tego przeznaczonych, zakazane jest poruszanie się w przestrzeni możliwej manipulacji maszyny.

D. ROBOCZE TABELKI BEZPIECZEŃSTWA

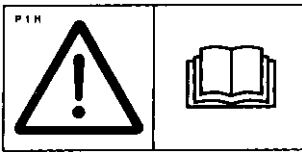
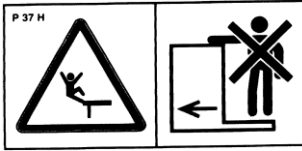

Ostrzegawcze tabliczki bezpieczeństwa służą do ochrony obsługi.


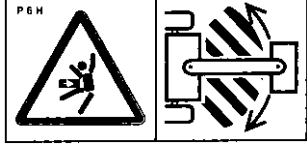
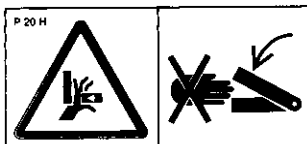
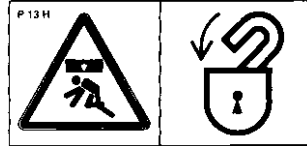
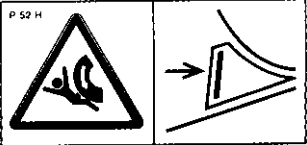
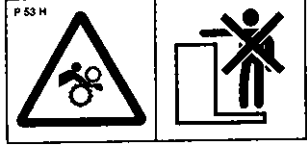
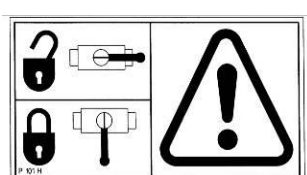
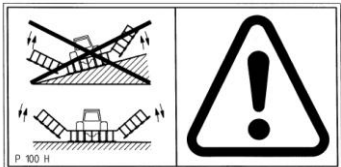
Ogólnie obowiązuje:

- A) Przestrzegaj ostrzegawczych tabelek bezpieczeństwa.
 B) Wszystkie środki bezpieczeństwa obowiązują również pozostałych użytkowników.
 C) Przy uszkodzeniu lub zniszczeniu wyżej przedstawionych "TABLICZEK BEZPIECZEŃSTWA" umieszczonych maszynie, OBSŁUGA POWINNA TABLICZKĘ WYMIENIĆ NA NOWĄ !!!

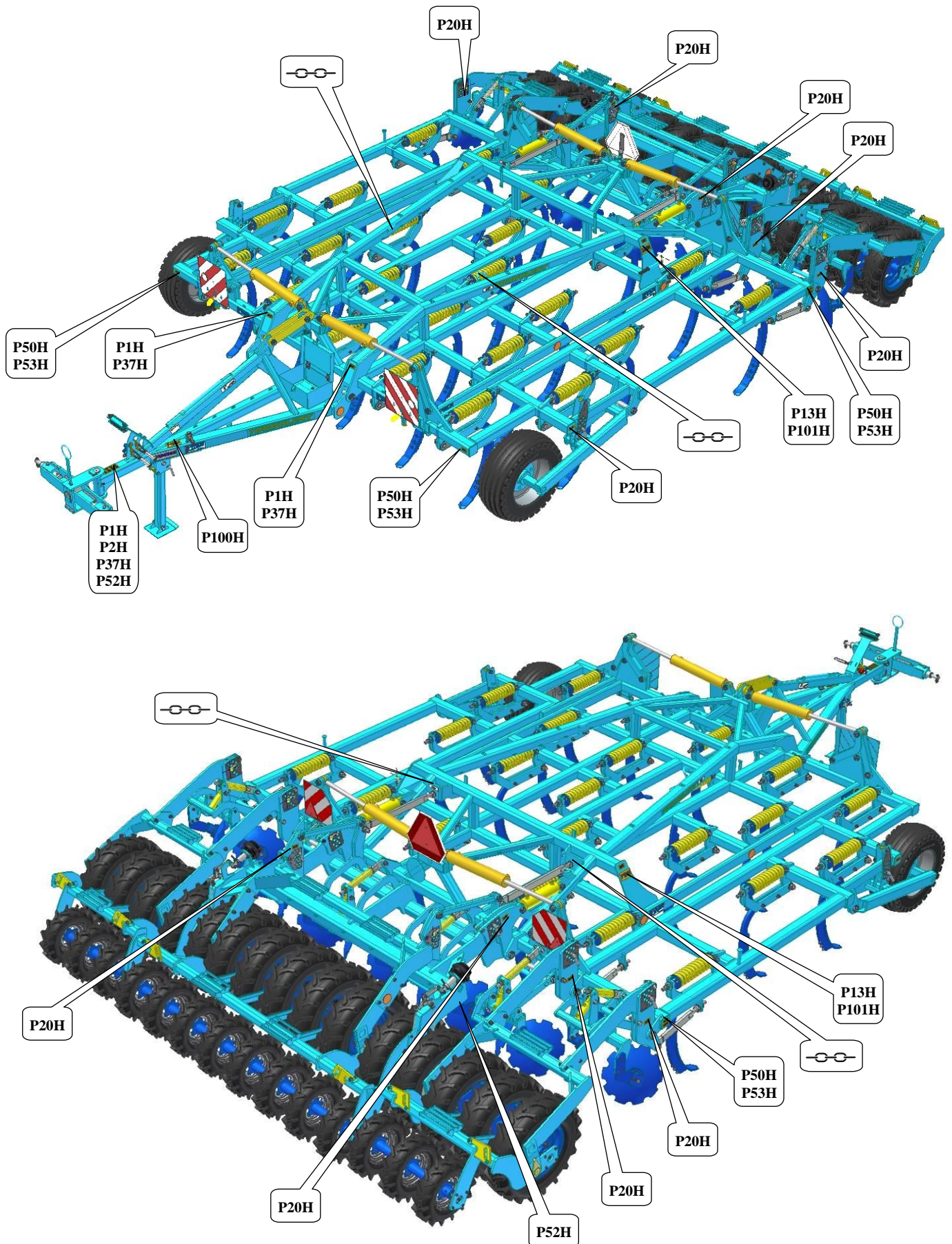
Pozycja, wygląd i dokładne znaczenie roboczych tabelki bezpieczeństwa na maszynie są określone w następujących tabelkach (tab.3/str.6-7) i na rysunku (rys.1/str.8).

tab. 3 – samoklejące etykiety bezpieczeństwa umieszczone na spulchniarce

TABELKA OSTRZEGAWCZA BEZPIECZEŃSTWA	TEKST	POZYCJA NA MASZYNIE
	<p>Przed manipulacją z maszyną starannie przeczytaj instrukcję używania.</p> <p>W trakcie obsługi przestrzegaj instrukcji i przepisów bezpieczeństwa dotyczących eksploatacji maszyny.</p>	P 1 H
	<p>Jazda i przeprawa na konstrukcji maszyny jest surowo zakazana.</p>	P 37 H
	<p>Przy przyłączeniu lub odłączeniu nie wstępuj między traktor i maszynę, również do tej przestrzeni nie wstępuj jeżeli traktor i maszyna nie są w bez ruchu i nie jest wyłączony silnik.</p>	P 2 H

	<p>Wytrwaj poza zasięgiem niezabezpieczonych bocznych ram maszyny.</p>	<p>P 50 H</p>
	<p>Wytrwaj poza zasięgiem kompletu traktor maszyna rolnicza jeżeli jest silnik traktora w biegu.</p>	<p>P 6 H</p>
	<p>Przy składaniu bocznych ram do pozycji transportowej nie sięgaj do przestrzeni kontaktu bocznych ram z średnią ramą.</p>	<p>P 20 H</p>
	<p>Przed początkiem transportu maszyny zabezpiecz boczne ramy przeciw rozłożeniu i oś przeciw nieoczekiwanej spadnięciu.</p>	<p>P 13 H</p>
	<p>Zabezpiecz maszynę przeciw niepożądanemu wprowadzeniu do ruchu przez jej ustawienie na robocze części (lemiesze).</p>	<p>P 52 H</p>
	<p>Nie przybliżaj się do części rotacyjnych maszyny jeżeli się obracają.</p>	<p>P 53 H</p>
	<p>Nie przybliżaj się do części rotacyjnych maszyny jeżeli się obracają.</p>	<p>P 101 H</p>
	<p>Jest zakazane składać i rozkładać boczne ramy maszyny w stoku lub na skośnej powierzchni.</p>	<p>P 100 H</p>

Rys.1-Umieszczenie tabliczek bezpieczeństwa na maszynie TURBULENT

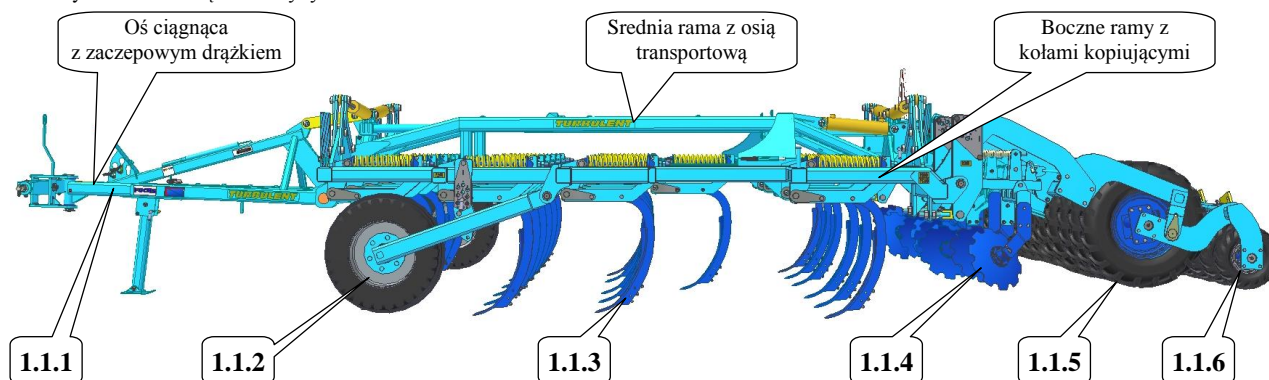


1. OPIS

Maszyna *TURBULENT 3* jest konstrukcyjnie rozwiązana jak półzawieszana, maszyna *TURBULENT 5 i 6* jest konstrukcyjnie rozwiązana jak półzawieszana składana. Podstawowe wykonanie składa się z zaczepu, na którym jest zawieszony drąg TBZ z obrotowymi czopami Ø36 mm lub 60 mm dla kategorii TBZ 3 i KIROVEC, dalej ze średniej ramy z osią transportową i *TURBULENT 5 i 6* z dwóch bocznych ram z kołami kopiującymi. Na średnich i bocznych ramach są umieszczone redlice robocze i szereg dysków kierunkowych. Maszyna *TURBULENT* ma, jako ostatni organ roboczy dwa pneumatyczne walce rozdrabniające, które równocześnie ustalają spulchnioną ziemię (rys.2).

ROBOCZE CZĘŚCI MASZINY

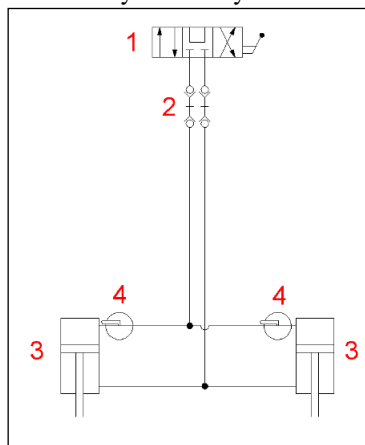
Rys.2-robocze części maszyny



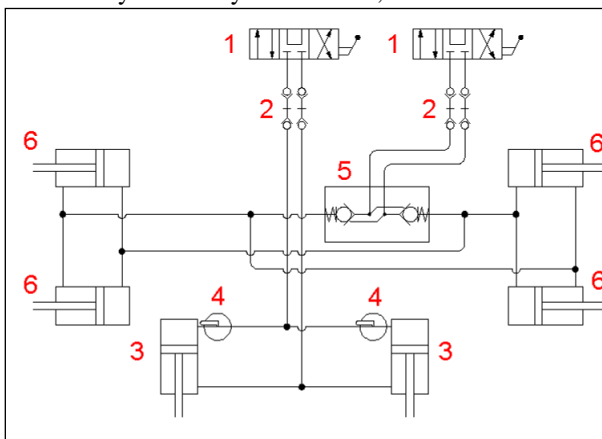
- 1.1.1 Oś ciągnąca ze składaną nogą
- 1.1.2 koła kopiujące bocznych ram (Turbulent 5; 6)
- 1.1.3 sekcja redliczek w 4 szeregach; śrubowane redlice **FARMET**
- 1.1.4 sekcja kierunkowych dysków
- 1.1.5 oponowy walec wraz z osią transportową
- 1.1.6 dodatkowy walec pneumatyczny

HYDRAULIKA

Schemat hydrauliczny Turbulent 3



Schemat hydrauliczny Turbulent 5; 6



- 1. Rozdzielacz sterujący (traktor)
- 2. Sprzęgło hydrauliczne
- 3. Walec hydrauliczny (oś)
- 4. Kurek zamykający
- 5. Hydrauliczny zawór zamykający (Turbulent 5, 6)
- 6. Walec hydrauliczny (Turbulent 5, 6 – składanie bocznych ram)



Części systemu hydraulicznego maszyny, które znajdują się pod ciśnieniem jest zakazane demontować. Olej hydrauliczny, który pod wysokim ciśnieniem dostanie się do skóry, powoduje poważne obrażenia. W przypadku zranienia natychmiast szukać pomocy medycznej.

2. MONTAŻ MASZINY U KLIENTA



- Montaż maszyny musi eksploatacator wykonywać według instrukcji producenta, najlepiej współpracując z fachowym technikiem serwisu określonym przez producenta.
- Po ukończeniu montażu maszyny eksploatacator musi wykonać próbę działania wszystkich montowanych części.
- Eksploatacator musi zapewnić, aby manipulacja z maszyną za pomocą urządzenia dźwigowego przy jej montażu była w zgodzie z rozdziałem „C”.

3. WPROWADZENIE DO EKSPLOATACJI



- Wcześniej niż maszynę przewieziesz, wypróbuj i skontroluj, czy podczas przewozu nie doszło do uszkodzenia i czy były dostarczone wszystkie części znajdujące się w dowodzie dostawy.
- Przed wprowadzeniem maszyny do eksploatacji uważnie przeczytaj instrukcję używania, zwłaszcza rozdziału **A-D** str.4-8. Przed pierwszym użyciem urządzenia, należy zapoznać się z elementami sterującymi i całkowitym działaniem.
- W trakcie pracy z maszyną przestrzegaj nie tylko zasad tej instrukcji ale i ogólnych przepisów bezpieczeństwa pracy, ochrony zdrowia, przeciwpożarowych i transportowych środków bezpieczeństwa i ochrony środowiska naturalnego.
- Operator musi, przed każdym użyciem (wprowadzeniem do eksploatacji), maszynę sprawdzić pod względem kompletności, bezpieczeństwa, higieny, bezpieczeństwa pożarowego, bezpieczeństwa ruchu i ochrony środowiska.
Maszyna wykazująca objawy uszkodzenia nie może być oddana do użytku.
- Agregację maszyny z traktorem wykonuj na równej i twardej powierzchni.
- Przy pracy na stokach przestrzegaj najmniejszej dostępności stoku **TRAKTOR-MASZYNA**.
- Przed włączeniem silnika traktora skontroluj, czy w przestrzeni roboczej kompletu nie znajduje się żadne zwierzę czy osoba i naciśnij ostrzegawczy sygnał dźwiękowy.
- Operator jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo i za wszystkie szkody spowodowane przez działanie ciągnika i podłączonej maszyny.
- Operator jest zobowiązany do przestrzegania przepisów technicznych i zasad bezpieczeństwa przedstawionych przez producenta.
- Obsługa przy zawracaniu na uwroci pola powinna organy robocze maszyny wyciągnąć z ziemi.
- Obsługa przy pracy z maszyną jest zobowiązana do przestrzegania głębokości i szybkości pracy, określonych w instrukcji obsługi w tabeli 2/str.4.
- Obsługa powinna, przed wyjściem z kabiny traktora, opuścić maszynę na ziemię i zabezpieczyć zestaw przed ruchem.



ZABEZPIECZENIA DOTYCZĄCE OBNIŻENIA NACISKU JEDNOSTKOWEGO NA GRUNT NA WARTOŚĆ NIŻSZĄ NIŻ 200KPA

- Do obniżenia nacisku jednostkowego na grunt (niższy niż 200kPa), przy zawracaniu na uwroci, maszyny nie należy podnosić na oś, ale tylko należy podnosić maszynę na dyszlu za pomocą ramion hydrauliki traktora → maszynę obracaj rozłożoną i położoną na wszystkie tylne koła.

3.1. **AGREGACJA Z TRAKTOREM**

- Maszyna może być przyłączona tylko do traktora, którego ciężar ogólny jest zgodny lub wyższy niż całkowita masa dołączonej maszyny.
- Obsługa maszyny musi przestrzegać wszystkich ogólnie ważnych przepisów bezpieczeństwa pracy, ochrony zdrowia, środków przeciwpożarowych i ochrony środowiska naturalnego.
- Obsługa może przyłączyć maszynę wyłącznie do traktora, który jest wyposażony w tylne trzypunktowe zawieszenie i posiada nieuszkodzony zestaw hydrauliczny.
- Ciągnik odpowiedni do pracy z maszyną:

⁽⁵⁾ Moc silnika traktora dla maszyny TURBULENT 3		120-180 kW
⁽⁵⁾ Moc silnika traktora dla maszyny TURBULENT 5		180-220 kW
⁽⁵⁾ Moc silnika traktora dla maszyny TURBULENT 6		220-340 kW
⁽⁶⁾ TBZ traktora	⁽⁷⁾ Podziałka dolnych przyczepnych przegubów (mierzone na osiach przegubów)	1010±1,5 mm, (można ustawić również 910±1,5 mm)
	⁽⁸⁾ ∅ dziury dolnych przyczepnych przegubów dla nośnych czopów maszyny	∅37,5 mm
⁽⁹⁾ Układ hydrauliczny traktora	⁽¹⁰⁾ układ składania bocznych ram TURBULENT 5; 6	⁽¹⁴⁾ Ciśnienie w układzie 200bar, 2 szt. gniazd szybkozłącza ISO 12,5
	⁽¹¹⁾ układ podnoszenia osi	⁽¹⁵⁾ Ciśnienie w układzie 200bar, 2 szt. gniazd szybkozłącza ISO 12,5
	^(w) układ ustawienia dysków kierunkowych	⁽¹⁵⁾ Ciśnienie w układzie 200bar, 2 szt. gniazd szybkozłącza ISO 12,5
⁽¹²⁾ Układ powietrzny traktora	⁽¹³⁾ układ hamowania osi maszyny	⁽¹⁶⁾ Ciśnienie w układzie min.6 bar – max. 15 bar, 1szt. Głowica łącząca hamulców

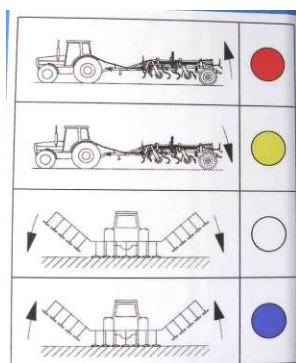
- Maszynę podłącz za pomocą drążka TBZ na spodnie ramiona tylnego TBZ traktora, ramiona TBZ należy zabezpieczyć za pomocą bolców przeciw rozłączeniu.



Przy podłączaniu w przestrzeni między traktorem i maszyną nie mogą znajdować się żadne osoby.

3.2. PODŁĄCZENIE HYDRAULIKI

- Hydraulicznie podłączaj tylko wtedy, gdy układy hydrauliczne maszyny i traktora (agregatu) nie są pod ciśnieniem.
- Zestaw hydrauliczny jest pod wysokim ciśnieniem. Regularnie kontroluj szczelność, widoczne uszkodzenia wszystkich przewodów, węzłów i śrub natychmiast usuń.
- Przy szukaniu i usuwaniu nieszczelności używaj tylko odpowiednich pomocy.
- Do podłączenia zestawu hydraulicznego maszyny do traktora używaj wtyczki (na maszynie) i gniazdka (na traktorze) szybkozłącza takiego samego typu. Podłączenie szybkozłącza maszyny na układy hydrauliczne traktora wykonaj tak, aby złożenie bocznych ram **NIEBIESKA** i **BIAŁA OSŁONA PRZECIWKURZOWA** było na jednym układzie sterowania i podnoszenia osi **CZERWONA** a **ŻÓŁTA OSŁONA PRZECIWKURZOWA** na drugim układzie sterowania.
- Sterowanie hydrauliczne regulacji wysokości dysków - węże hydrauliczne oznaczone **ZIELONĄ** i **CZARNĄ OSŁONĄ PRZECIWKURZOWĄ** należy podłączyć do jednego układu hydraulicznego ciągnika.



CZERWONA OSŁONA PRZECIWKURZOWA - układ Dn10 do wysuwania trzpienia łożka podnoszenia osi

ŻÓŁTA OSŁONA PRZECIWKURZOWA - układ Dn10 do zasuwania trzpienia łożka podnoszenia osi

BIAŁA OSŁONA PRZECIWKURZOWA - układ Dn10 do rozkładania bocznych ram do pozycji roboczej

NIEBIESKA OSŁONA PRZECIWKURZOWA - układ Dn10 do składania bocznych ram do pozycji transportowej



CZARNA, ZIELONA OSŁONA PRZECIWKURZOWA - hydrauliczna regulacja wysokości dysków

- Odbezpiecz zawór kulowy zabezpieczający pozycję transportową osi przed rozłożeniem bocznych ram, odbezpiecz zawory kulowe z pozycji **ZAMNIĘTE** (rys.3) do pozycji **OTWARTE** (rys.4).

Rys.3 – zawór kulowy pozycja **ZAMNIĘTE**



Rys.4 – zawór kulowy pozycja **OTWARTE**



Do wykluczenia nieumyślnego lub przez cudze osoby (dzieci, pasażer) spowodowanego ruchu hydrauliki rozdzielacz sterujący na traktorze musi być w czasie gdy nie używany lub w pozycji transportowej zabezpieczony lub zablokowany.

3.3. SKŁADANIE I ROZKŁADANIE MASZyny – TURBULENT 5; 6



Na wszystkich miejscach gdzie występują ruchy hydrauliczne obniż prędkość przed oporem poruszających się części maszyny przez przysłonięcie właściwego zawora na jednostce sterującej!



- Hydraulika do składania i rozkładania musi być podłączona do obustronnie działającej jednostki sterującej.
- Obsługa musi zapewnić, aby przy składaniu lub rozkładaniu bocznych ram nie były w ich zasięgu (tj.w miejscu ich dopadnięcia), lub w pobliżu, osoby lub zwierzęta i żeby nikt nie wkładał palców do przestrzeni przegubów.
- Składanie lub rozkładanie wykonuj na równych i twardych powierzchniach lub w poprzek do nachylenia z w pełni otworzoną jednostką sterującą.
- Składanie lub rozkładanie wykonuj tylko z maszyną, która jest podniesiona na osi.
- Usuń przyklejoną glinę ze miejsc składania, glina może zakłócać funkcję i spowodować uszkodzenie mechaniki.
- Podczas składania lub rozkładania ramy bocznej skontroluj i płynnie złóż do pozycji końcowej.

Składanie maszyny

- Maszynę podnieś na osi.
- Korzystając z jednostki sterowania traktora "SKŁADANIE" złóż boczne ramy.
- Jednostkę sterującą zablokuj lub zamknij.
- Zamknij zawory kulowe osi do pozycji zamknięte (rys.3).

Rozkładanie maszyny

- Otwórz zawory kulowe osi do pozycji otwarte (rys.4).
- Maszynę podnieś na osi.
- Korzystając z jednostki sterowania traktora „ROZKŁADANIE“ rozłóż płynnie boczne ramy.
- Jednostką sterowania zablokuj lub zamknij.

4. PRZEPRAWA MASZYNY PO KOMUNIKACJACH LĄDOWYCH



Pozycja transportowa **TURBULENT 3**

- Maszynę przyłącz do traktora za pomocą dwupunktowego urządzenia zaczepowego (TBZ 3).
- Maszynę podnieś, zawory kulowe osi przesunij do pozycji zamknięte (rys.3/str.12).
- Sekcję dysków należy przestawić hydraulicznie do średniej pozycji, zapewni się tak dobre przejście maszyny.
- Boczne dyski kierunkowe na średniej ramie zasuń do pozycji transportowej (rys.5; 6).
- Maszyna musi być wyposażona w osłony z oznaczeniem kontur, działające oświetlenie i tylnym oznaczeniem dla pojazdów jadących powoli (według EHK nr 69).
- Oświetlenie musi być na komunikacjach wprowadzone do działania.
- Traktor musi być wyposażony w specjalne urządzenie świetlne koloru pomarańczowego, które musi być przy eksploatacji na komunikacji wprowadzone do eksploatacji.
- Maksymalna prędkość transportowa przy eksploatacji na komunikacji drogowej wynosi **20 km/godz.**



Zakaz przewożenia podczas słabej widoczności!



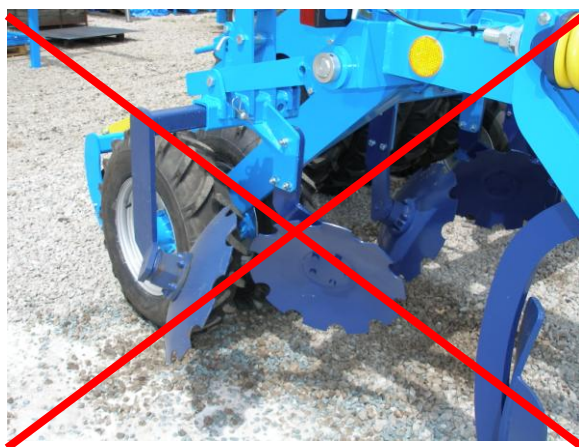
Pozycja transportowa **TURBULENT 5; 6**

- Maszynę przyłącz do traktora za pomocą dwupunktowego urządzenia zaczepowego (TBZ 3).
- Podłącz hamulce maszyny do traktora za pomocą głowy hamulcowej– przed podnoszeniem maszyny na osi maszynę odhamuj.
- Maszynę podnieś, zawory kulowe osi przesunij do pozycji zamknięte (rys.3/str.12).
- Ramy boczne maszyny złóż do pozycji transportowej.
- Sekcję dysków należy przestawić hydraulicznie do średniej pozycji, zapewni się tak dobre przejście maszyny.
- Boczne dyski kierunkowe na średniej ramie zasuń do pozycji transportowej (rys.5; 6).
- Maszyna musi być wyposażona w osłony z oznaczeniem kontur, działające oświetlenie i tylnym oznaczeniem dla pojazdów jadących powoli (według EHK nr 69).
- Oświetlenie musi być na komunikacjach wprowadzone do działania.
- Traktor musi być wyposażony w specjalne urządzenie świetlne koloru pomarańczowego, które musi być przy eksploatacji na komunikacji wprowadzone do eksploatacji.
- Maksymalna prędkość transportowa przy eksploatacji na komunikacji drogowej wynosi **25 km/godz.**



Zakaz przewożenia podczas słabej widoczności!

Rys.5 – boczne dyski kierunkowe w pozycji roboczej



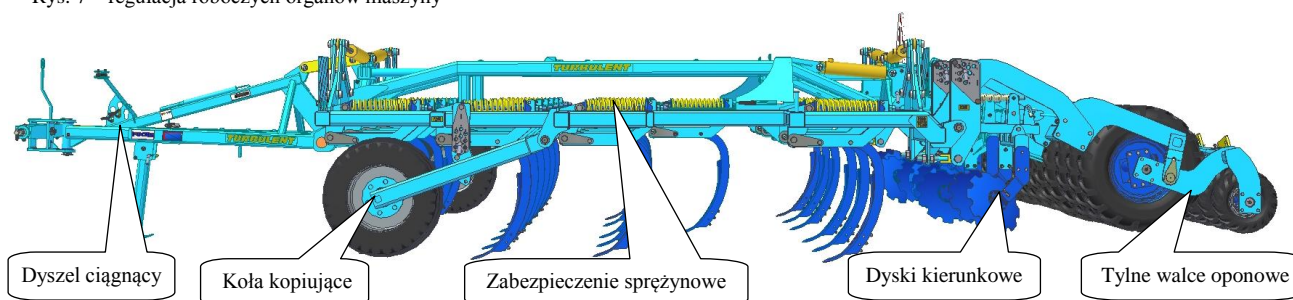
Rys.6 – boczne dyski kierunkowe w pozycji transportowej



- Maszynę wprowadź do pozycji transportowej.
- Przy przewozie po komunikacjach lądowych obsługa powinna z uwagi na rozmiary maszyny, być ostrożna.
- Obsługa musi przestrzegać aktualnych przepisów dotyczących przewozu po komunikacjach lądowych (rozporządzenia, ustawa) po przyłączeniu maszyny do traktora, z powodu zmiany zaciężenia osi. Warunki jazdy całego zestawu zmieniają się również w zależności na charakterze terenu, należy przysposobić jazdę do tych warunków.
- W przypadku potrzeby obsługa powinna przedłożyć kartę techniczną maszyny według aktualnych przepisów przewozu po komunikacjach lądowych (rozporządzenia, ustawa), (tylko w ČR).
- Obsługa powinna przy cofaniu z maszyną zabezpieczyć dostateczną widoczność ze swojego miejsca kierowcy w traktorze. W przypadku niedostatecznej widoczności obsługa powinna zawołać zdatną i pouczoną osobą.
- Obsługa musi w celu transportu złożyć boczne ramy i zabezpieczyć je przeciw rozłożeniu przez rozłączenie układu hydraulicznego maszyny i traktora.
- Obsługa musi przy transporcie maszyny po komunikacji drogowej musi zabezpieczyć ramiona tylnego TBZ traktora w pozycji transportowej, tzn. Dźwignią sterowania hydraulicznego ramion nie dopuścić do nieoczekiwanego opuszczenia ramion. Równocześnie muszą być ramiona tylnego TBZ traktora zabezpieczona przed odchyleniem na boki.
- Przy transporcie maszyny po komunikacjach drogowych obsługa musi przestrzegać przepisów i zarządzeń, które uściślają stosunek obciążenia osi traktora w zależności od prędkości transportowej.

5. USTAWIENIE CZĘŚCI ROBOCZYCH MASZINY

Rys. 7 – regulacja roboczych organów maszyny



- Zakres głębokości roboczych maszyny jest przedstawiony w następującej tabelce

Miejsce ustawienia głębokości opracowania maszyny skala 1-10

Miejsce ustawienia głębokości dysków

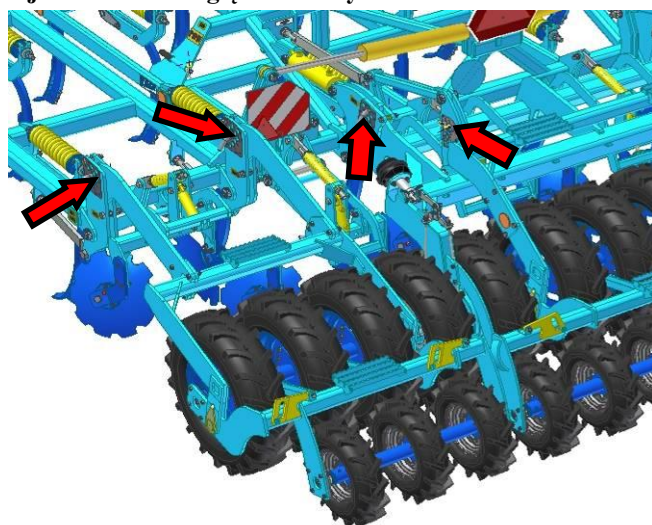


Tabela orientacyjnej głębokości maszyny Turbulent 3-6	
ustawienie głębokości maszyny	głębokość orientacyjna (mm)
1	35
2	70
3	105
4	140
5	175
6	210
7	245
8	280
9	315
10	350

Ustawienie głębokości wykonaj tak samo na lewej i prawej stronie maszyny.



W celu wyregulowania głębokości, w miejscu dostępu, należy używać tylko przeciwpoślizgowych deptaków.

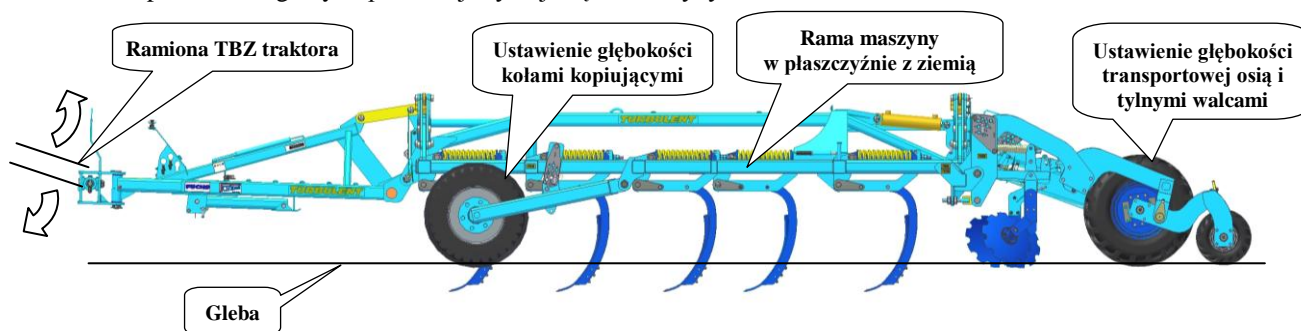
W każdym przypadku, nie należy wchodzić na inne części maszyny, zwłaszcza na opony - istnieje ryzyko zranienia.

5.1 WYREGULOWANIE GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ MASZYN

- 5.1.1 Ramiona TBZ traktora
- 5.1.2 Stawidła kół kopiujących na bocznych ramach
- 5.1.3 Stawidła osi transportowej
- 5.1.4 Stawidła walca oponowego
- 5.1.5 Regulacja hydrauliczna dysków kierunkowych
- 5.1.6 Śrubami oporowymi bocznych ram
- 5.1.7 Ustawienie równości opracowania walców oponowych
- 5.1.8 Wyłączenie tylnych dodatkowych walców

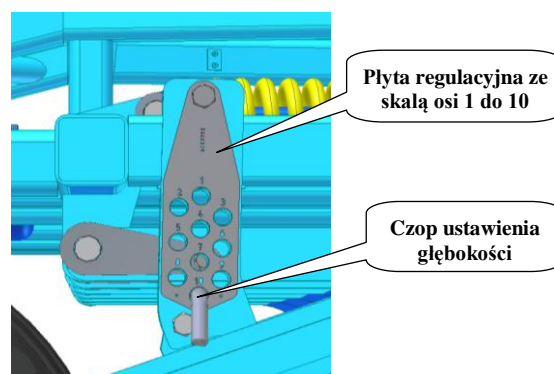
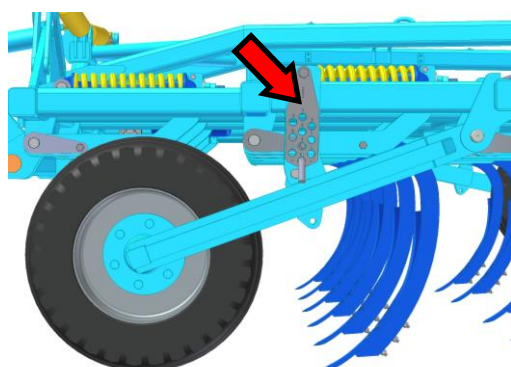
5.1.1 Wyregulowanie maszyny za pomocą ramion TBZ traktora

Za pomocą ramion TBZ traktora ustaw maszynę równo z glebą, tak zagwarantujesz taką samą głębokość opracowania gleby w przedniej i tylnej części maszyny.



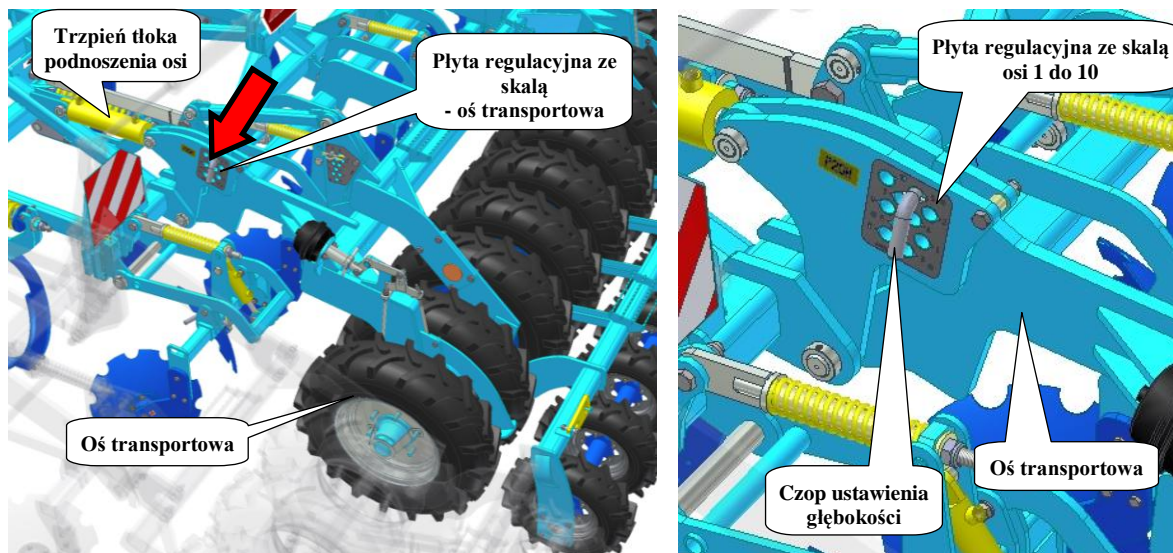
5.1.2 Ustawienie maszyny za pomocą kół kopiujących bocznych ram

➤ Ustawienie głębokości osi kopiującą wykonuje się za pomocą czopu, który przestawia się w otworach płyty regulacyjnej koła kopiującego.



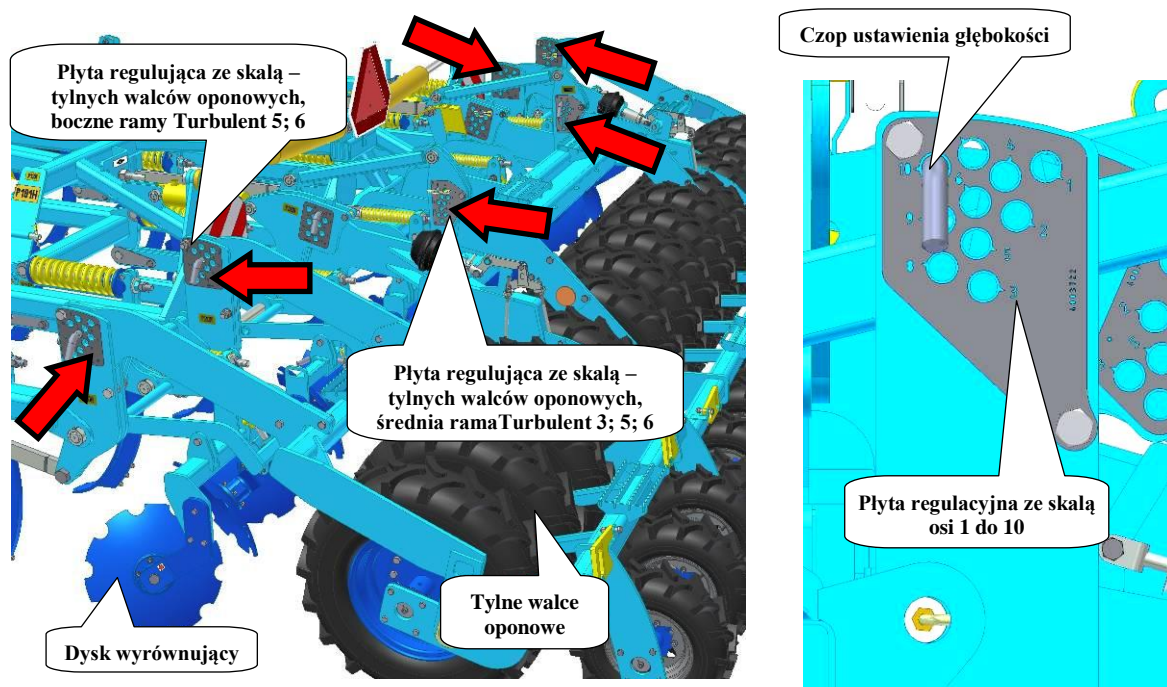
5.1.3 Ustawienie głębokości opracowania na osi transportowej

- Maszynę opuść na radlice (trzon podnoszenia osi musi być w pełni zasunięty), odciążysz tak czop ustawienia głębokości i możesz przestawić czop do żądanej pozycji.
- Ustawianie głębokości opracowania gruntów u osi transportowej wykonuje się przez regulację płytek i czopów zabezpieczających, takie same ustawienie głębokości w innych mechanizmach maszyny zapewnia miarka ze skalą 1-10.



5.1.4 Ustawienie głębokości opracowania na walcach oponowych

- Maszynę podnieś na osi, odciążysz tak czopom ustawienia głębokości wałów oponowych.
- Ustawianie głębokości opracowania gruntów u walca oponowego wykonuje się przez regulującą płytek i czopów zabezpieczających, takie same ustawienie głębokości w innych mechanizmach maszyny zapewnia miarka ze skalą 1-10.

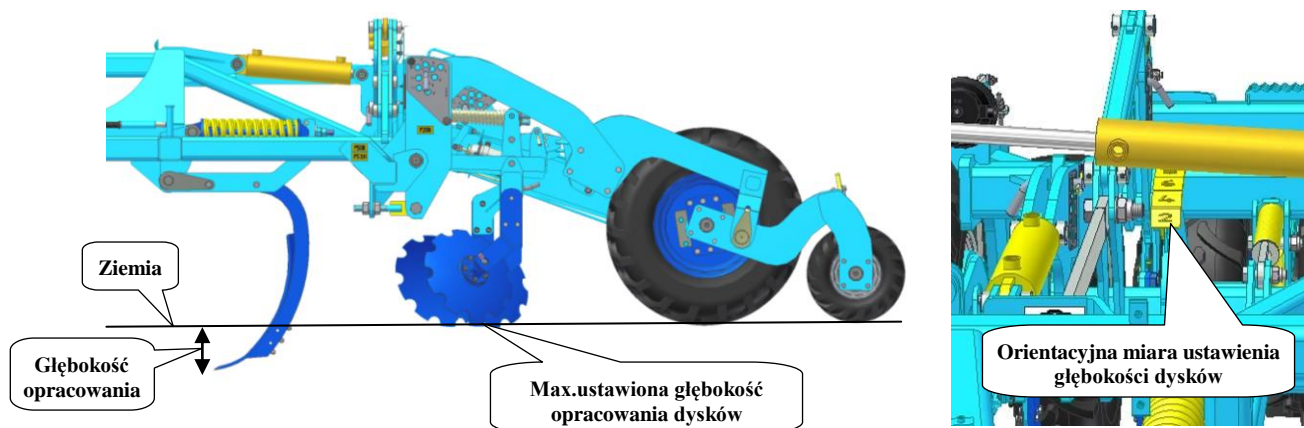


5.1.5 Ustawienie głębokości dysków kierunkowych

- Celem dysków kierunkowych jest wyrównanie i ukierunkowanie ziemi za sekcją redliczek.
- Najpierw ustaw głębokość roboczą redlic a dopiero potem ustaw pozycję dysków kierunkowych.
- Ustawienie głębokości obróbki ziemi dysków kierunkowych wykonaj hydraulicznie (oznaczenie węży zielony i czarny).
- Dla prawidłowej funkcji hydraulicznego sterowania dysków, konieczne jest ustawić na rozdzielaczu traktora pełny przepływ oleju, a tym samym zapewnić równomierny przesuw poszczególnych sekcji dysków.
- Dźwignię sekcji rozdzielacza ciągnika przy zmianie pozycji dysków zawsze przesunąć aż do skrajnej pozycji.

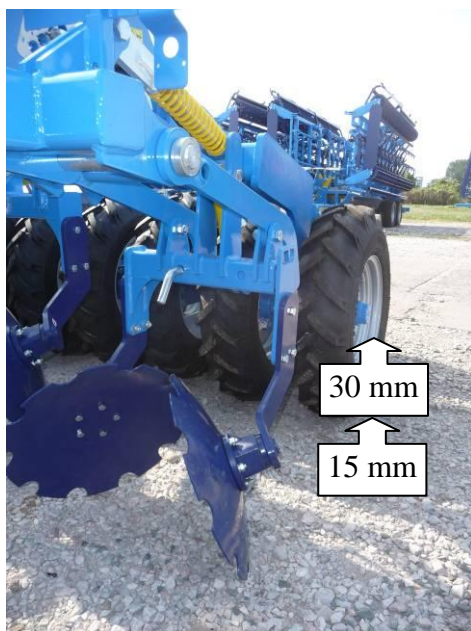


- W przypadku nierównomiernego ustawienia głębokości każdej sekcji następujących dysków należy wykonać następujące: traktor z maszyną należy zatrzymać, dyski opuścić do gleby, a tym samym zapewnić wyrównanie głębokości dysków.
- Ustawienie wysokości dysków kierunkowych zmienia się według warunków glebowych, głębokości roboczej i ilości zbytków roślinnych.
- Ustawienie dysków kierunkowych należy zawsze wypróbować praktycznie.
- Przy pracy jest możliwe zmienić ustawienie głębokości dysku, jeżeli za maszyną zostają niezagarnięte rowki od słupnic trzeba dyski zagłębić, jeżeli za maszyną powstają nierówności podłużne (fale) jest trzeba dyski wygłębić.



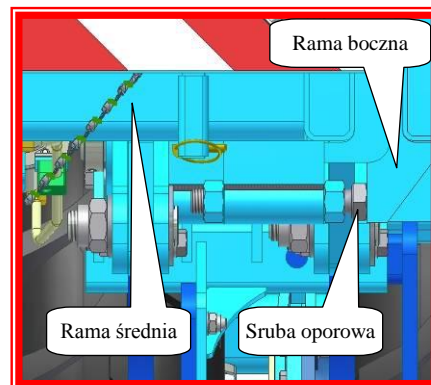
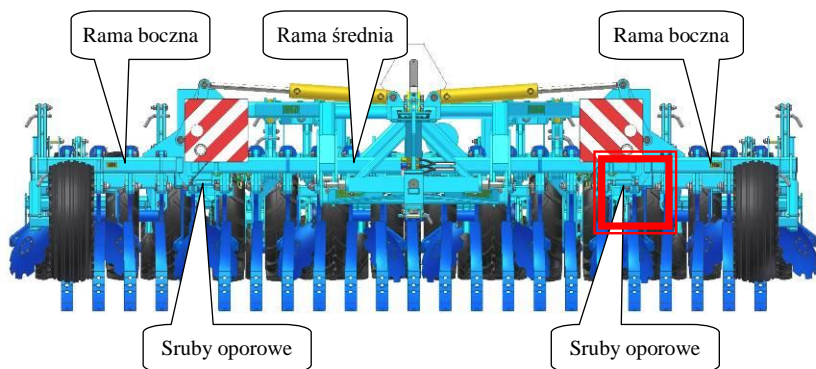
Przesławienie bocznych dysków wysuwnych

- W celu osiągnięcia wysokiej jakości połączenia jazd można zmienić głębokość bocznych wysuwnych dysków.
- W przypadku, gdy po przejechaniu maszyny pozostają na bokach maszyny niezagarnięte żłobki, przesuwne dyski są ustawione na zbyt dużą głębokość.
- Poluzuj śruby, przestaw dysk dożądanego położenia, dokręć śruby.
- Pozycję przesuwanego dysku, można zmienić o 15 lub 30 mm.



5.1.6 Ustawienie ram bocznych TURBULENT 5; 6

- Śruby oporowe zabezpieczają ustawienie bocznych ram do równej powierzchni z ramą średnią.
- Jeżeli nie będą ramy boczne równe ze średnią, ustaw boczne ramy za pomocą śrub oporowych.

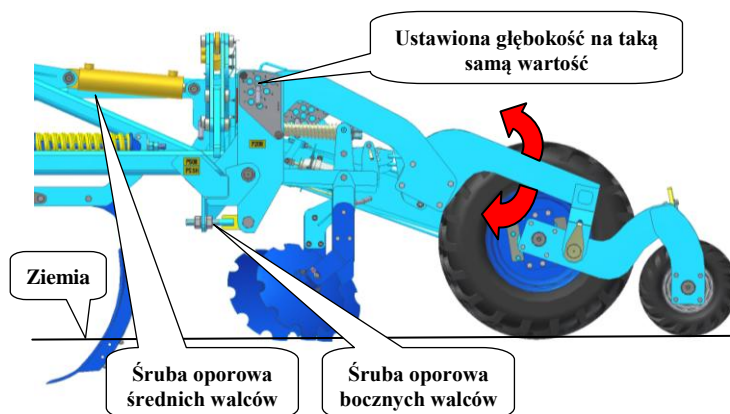


5.1.7 Ustawienie płaszczyzny opracowania walców oponowych

- Podstawowe ustawienie walców oponowych jest wykonane przez producenta tak, aby było zabezpieczone równomierne wyrównanie i stabilizacja powierzchni gleby po opracowaniu redlicami i dyskami kierunkowymi.
- W przypadku, że za maszyną powstają nierówności, prawdopodobnie trzeba ustawić walce oponowe do równej pozycji.
 - Ustaw głębokość wszystkich walców oponowych i osi na taką samą wartość (np.5).
 - Maszynę na równym polu zagłęb – walce oponowe i oś są oparte o czopy ustawienia głębokości.
 - Za pomocą śrub oporowych ustaw walce średnie do płaszczyzny z kołami osi i ramą.
 - Za pomocą śrub oporowych ustaw walce boczne do równej płaszczyzny z kołami osi i średnim walcem.
 - Wszystkie nakrętki śrub oporowych dociągnij momentem 1000 Nm.

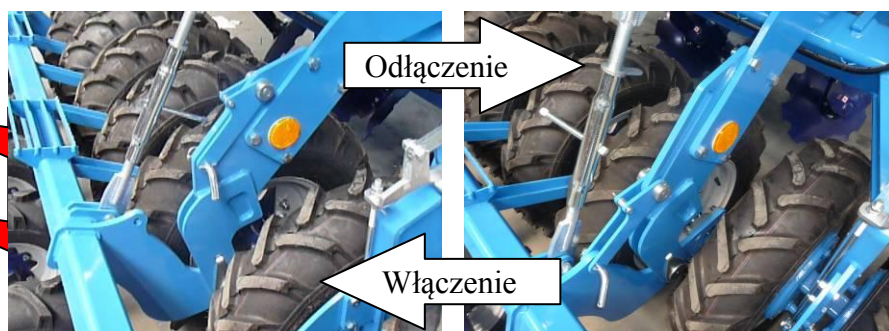
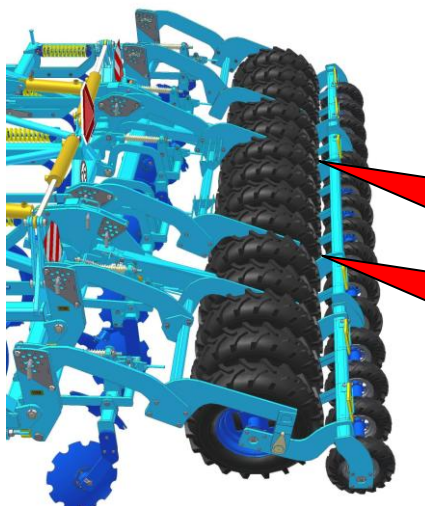


- Regularnie kontroluj dociągnięcie nakrętek śrub oporowych, w przypadku luzu dociągnij (1000Nm).



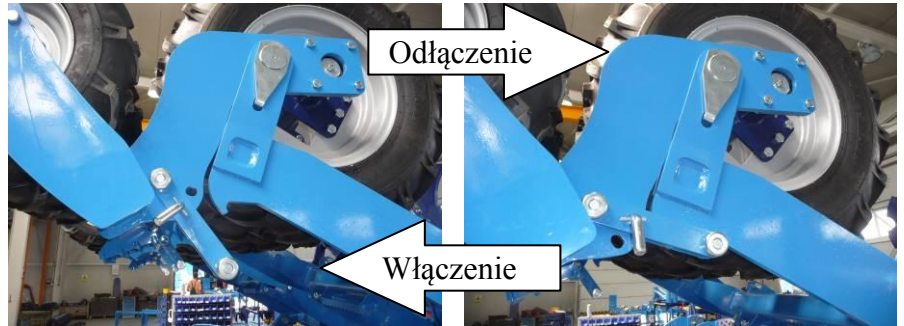
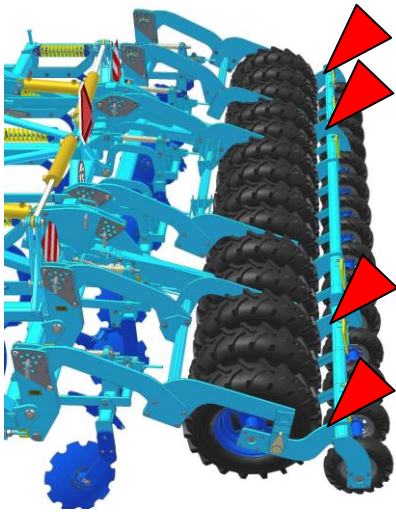
5.1.8 Odłączenie tylnych dodatkowych walców

5.1.8.1 Odłączenie walca średniego



5.1.8.2 Odłączenie bocznych walców na maszynie TURBULENT 5; 6

Odłączenie małych walców oponowych na bocznych ramach maszyny Turbulent 5 należy wykonywać na złożonej maszynie.



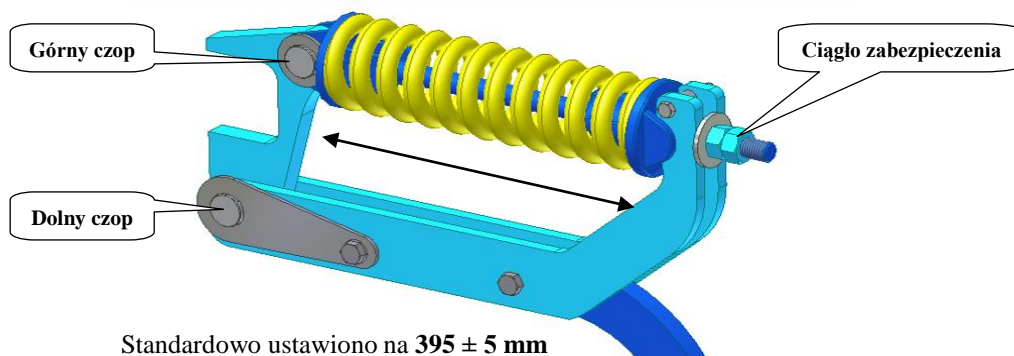
Po rozłożeniu do
pozycji roboczej



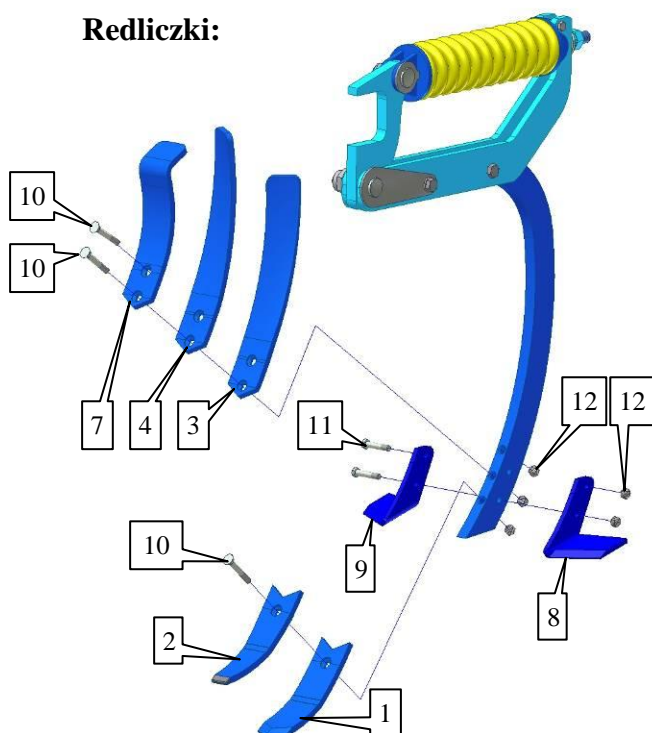
Praca z odłączonymi
dodatkowymi walcami –
tworzenie „grobeczki“

5.2 ZABEZPIECZENIE REDLICZEK

- Podstawowe ustawienie sprężyny zabezpieczającej jest wykonane przez producenta na 395 ± 5 mm tak, aby była poziomo.
- 👉 ➤ Regularnie kontroluj dociągnięcie nakrętek dolnego i górnego czopu zabezpieczenia, w przypadku luzu dociągnij.
- Regularnie kontroluj dociągnięcie nakrętek ciąгла zabezpieczenia.

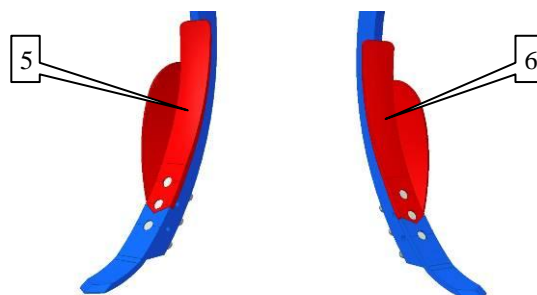


Redliczki:

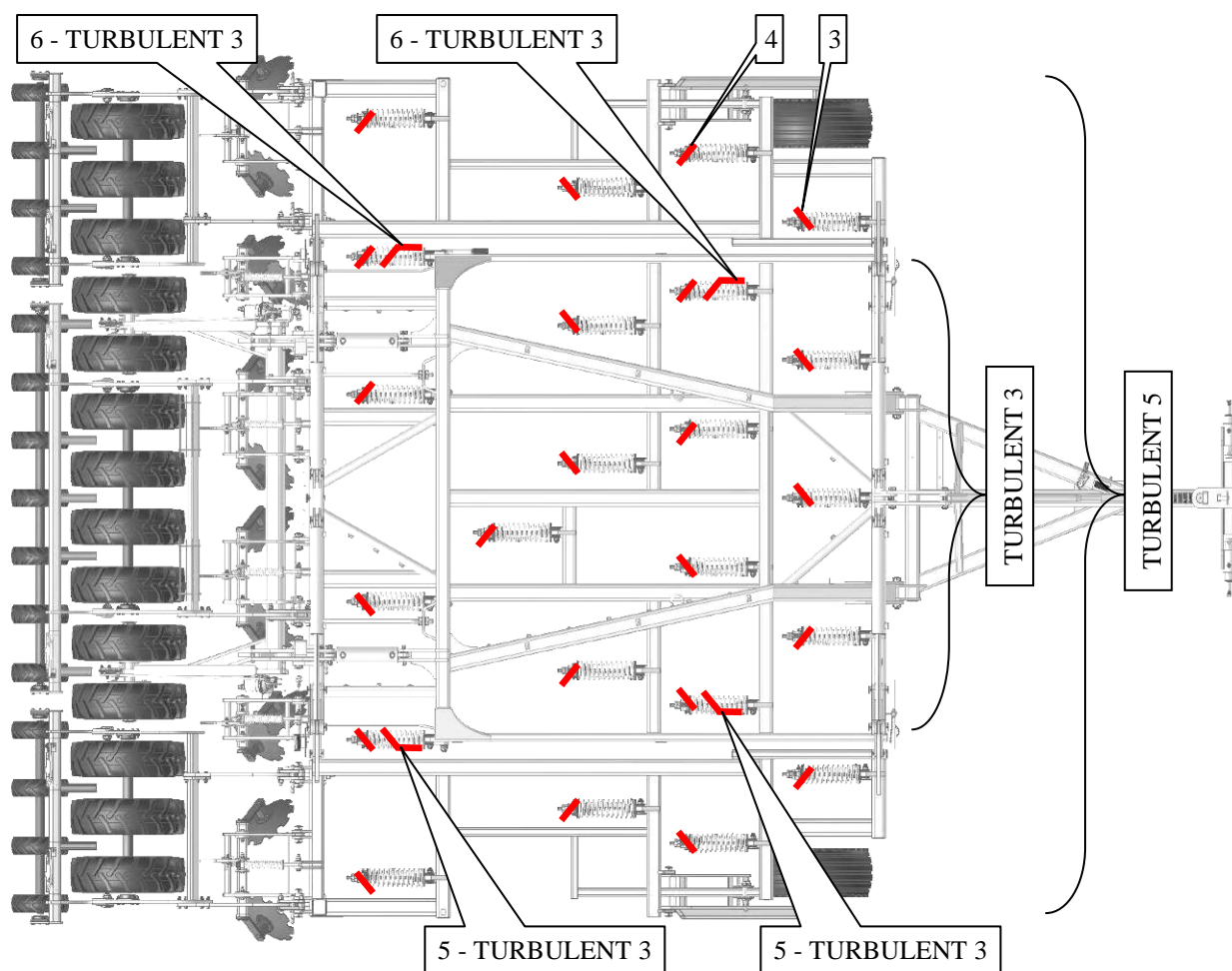


Rodzaje redliczek

Poz.	Nazwa	Numer
1	Redlice dolna	3002317
2	Redlice dolna SK płatek	4005271
3	Redlice górna prawa	3002396
4	Redlice górna lewa	3002395
5	Redlice górna z deflektorem prawa	4005379
6	Redlice górna z deflektorem lewa	4005378
7	Redlice górna do małych głębokości	3002413
8	Skrzydło lewe	3003294
9	Skrzydło prawe	3003295
10	Śruba pługowa	m08764
11	Śruba	m01131
12	Nakrętka	m06233



Rozmieszczenie górnych lewych i prawych redlic na maszynie



6. KONSERWACJA I NAPRAWY MASZINY

Przestrzegaj zaleceń dotyczących bezpieczeństwa konserwacji.

- W przypadku, gdy jest niezbędne spawanie przy naprawach i maszyna musi być podłączona do ciągnika, traktor musi mieć odłączone kable od akumulatora i alternatora.
- Sprawdź dociągnięcie śrub montażowych i innych połączeń na maszynie przed każdym użytkowaniem maszyny, a potem na bieżąco.
- Na bieżąco kontrolować zużycie części robocze maszyny, ewentualnie wymienić zużyte części robocze na nowe.
- Ustawianie, czyszczenie i smarowanie maszyny można wykonywać tylko w stanie bezruchu maszyny (tzn. maszyna stoi i nie pracuje).
- Przy pracy na uniesionej maszynie używaj odpowiednich urządzeń podpierających na oznaczonych miejscach lub na miejscach do tego odpowiednich.
- Przy ustawianiu, czyszczeniu, konserwacji i naprawie maszyny musisz zabezpieczyć te części maszyny, które mogłyby być zagrożeniem dla obsługi - spadnięcie lub inny ruch.
- Do zamocowania maszyny przy manipulacji za pomocą urządzenia podnoszącego użyj tylko te miejsca, które są oznaczone samo klejącymi nalepkami ze znakiem łańcucha zobacz „”.
- Przy usterce lub uszkodzeniu natychmiast wyłącz silnik traktora i zabezpiecz silnik przed powtórny włączeniem, maszynę zabezpiecz przed poruszeniem się ⇒ dopiero potem możesz usunąć usterkę.
- Przy naprawach maszyny używaj tylko oryginalnych części zamiennych, odpowiednich narzędzi i ochronnych pomocy.
- Regularnie kontroluj ciśnienie w pneumatykach osi maszyny i ich stan. Ewentualne naprawy pneumatyk wykonuj w odpowiednim warsztacie.
- Maszynę utrzymuj w czystości.



Walce hydrauliczne i łożyska, nie czyść wysokim ciśnieniem lub bezpośrednim strumieniem wody. Uszczelnienia i łożyska nie są wodoszczelne pod wysokim ciśnieniem.

7. UŁOŻENIE MASZyny

Odstawienie maszyny na dłuższy czas:

- Maszynę odstaw, jeżeli to możliwe tak pod dach.
- Maszynę odstaw na równą i trwałą powierzchnię z dostateczną nośnością.
- Z maszyny przed jej ułożeniem usuń nieczystości i zakonserwuj tak, aby podczas ułożenia nie doznała maszyna uszkodzeń. Specjalną uwagę zwróć na wszystkie oznaczone miejsca smarowania i prawidłowo je posmaruj według planu smarowania.
- Maszynę odstaw w pozycji z złożonymi ramami w pozycji transportowej. Maszynę odstaw na dyszlu i na nodze, maszynę zabezpiecz przeciw ruchowi za pomocą klinów, lub innej odpowiedniej pomocy. Przy odstawianiu obniż za pomocą hydrauliki maszynę do niższej pozycji. Należy zamknąć drążek tłokowy za pomocą zaworów kulowych.
- Maszyna nie może być oparta o redlice. Grozi uszkodzenie redlic maszyny.
- Zabezpiecz maszynę przed dostępem osób nieupoważnionych.

8. PLAN SMAROWANIA MASZyny

- Przy konserwacji maszyny i jego smarowaniu konieczne jest przestrzeganie przepisów bezpieczeństwa.

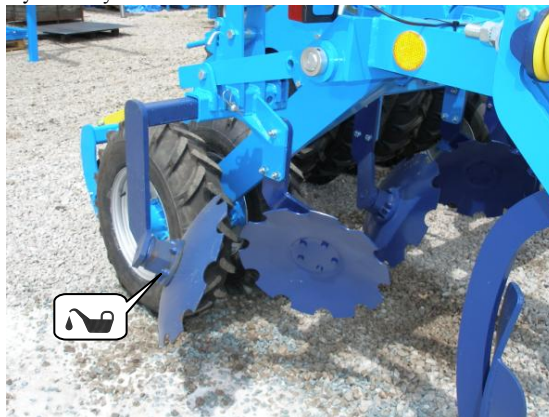
tab. 4 – miejsca i interwał smarowania maszyny

MIEJSCA SMAROWANIA		INTERWAŁ	ŚRODEK SMARUJĄCY
Przegub dyszla	Rys.8	- Codziennie, zawsze przed rozpoczęciem pracy z maszyną.	Smar plastyczny K EP 2 - 30 dle DIN 51 502
Łożyska talerzów	Rys.9	- Zawsze po ukończeniu pracy przy układaniu maszyny.	
Łożyska walców oponowych	Rys.10	- Zawsze przed ułożeniem maszyny (okres, gdy maszyna jest ułożona i nie pracuje).	

Rys.8- Przegub dyszla



Rys.9- Łożyska talerzów



Rys.10- Łożyska walców oponowych



Postępowanie ze środkami smarowymi:

Chroni się przed bezpośrednim kontaktem z olejami przez używanie rękawic lub ochronnych kremów. Olejowe ślady na skórze smy dokładnie ciepłą wodą i mydłem. Nie czyść skóry benzyną, olejem napędowym lub innymi rozpuszczalnikami. Olej jest trujący. Jeżeli został połknięty olej, natychmiast kontaktuj lekarza.

- Środki smarowe należy chronić przed dziećmi.

9. OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO

- Regularnie kontroluj szczelność układu hydraulicznego.
- Hydrauliczne węże, ewentualnie inne części układu hydraulicznego, które wykazują znaki uszkodzenia przewencyjnie wymień lub napraw zanim dojdzie do uniku oleju.
- Kontroluj stan hydraulicznych węży i wymieniaj. Czas żywotności węży hydraulicznych odnosi się i do czasu ich składowania.
- Z olejami i smarami po użyciu postępuj według aktualnych rozporządzeń o odpadach.

10. LIKWIDACJA MASZINY PO UKOŃCZENIU ŻYWOTNOŚCI

- Eksploatator przy likwidacji maszyny musi zabezpieczyć, aby były od siebie rozróżnione części stalowe i części, w których porusza się hydrauliczny olej lub smar.
- Części stalowe eksploatator musi rozciąć stosując przepisy bezpieczeństwa i oddać do punktu zbioru surowców wtórnych. Z pozostałymi częściami należy postępować według aktualnych rozporządzeń o odpadach.

11. USŁUGI SERWISOWE I WARUNKI GWARANCJI

11.1 USŁUGI SERWISOWE

Usługę serwisową zapewnia przedstawiciel handlowy, po konsultacji z producentem, ewentualnie bezpośrednio producent. Części zamienne potem za pomocą sieci sprzedaży przez poszczególnych sprzedawców po całej republice. Części zamienne używaj tylko według katalogu części zamiennych wydanym oficjalnie przez producenta.

11.2 GWARANCJA

- 11.2.1** Producent udziela gwarancji na 24 miesiące na następujące części maszyny: główna rama, oś i dyszel maszyny. Na pozostałe części producent udziela gwarancji na 12 miesięcy. Gwarancja jest udzielana od daty sprzedaży nowej maszyny końcowemu użytkownikowi (klientowi).
- 11.2.2** Gwarancja obejmuje wady skryte, które pojawią się w czasie trwania gwarancji przy poprawnym użytkowaniu maszyny i przy spełnieniu warunków przedstawionych w instrukcji używania.
- 11.2.3** Gwarancja nie obejmuje zużywających się części zamiennych, tzn. bieżące mechaniczne zużycie roboczych części zamiennych (lemiesze, ostrza, deska zgarniająca itd.).
- 11.2.4** Gwarancja nie obejmuje pośrednich następstw z ewentualnego uszkodzenia jak np. zmniejszenie żywotności itp.
- 11.2.5** Gwarancja jest udzielana na maszynę i nie zanika w momencie zmiany właściciela.
- 11.2.6** Gwarancja jest ograniczona na demontaż i montaż, ewentualnie wymianę lub naprawę wadliwej części. Decyzja, czy wadliwa część będzie wymieniona lub naprawiona, podejmuje strona umowy Farmet.
- 11.2.7** Przez czas trwania gwarancji naprawy czy inne ingerencje do maszyny może wykonywać tylko autoryzowany technik serwisu producenta. W innym przypadku gwarancja nie będzie uznana. To ustanowienie nie odnosi się do wymiany zużywających się części zamiennych (zobacz 11.2.3).
- 11.2.8** Gwarancja jest uwarunkowana używaniem oryginalnych części zamiennych producenta.

Opracował: Dział techniczny, Farmet a.s., Jiřínková 276, Česká Skalice 552 03,
dnia 15.01.2014, zmiany zastrzeżone.

Farmet a. s.
Jiřinková 276
ČESKÁ SKALICE 552 03



Tel.: +420 491 450 140
Fax.: +420 491 450 136
GSM.: +420 774 715 738

KARTA GWARANCYJNA

TYP MASZINY:

ROK PRODUKCJI/NUMER FABRYCZNY: _____

POTWIERDZENIE KONTROLI: _____

ADRES (KUPUJĄCEGO): _____

ADRES (SPRZEDAJĄCEGO): _____

WARUNKI GWARANCJI:

- I. Producent udziela gwarancji na 24 miesiące na następujące części maszyny: główna rama, oś i dyszel maszyny. Na pozostałe części producent udziela gwarancji na 12 miesięcy. Gwarancja jest udzielana od daty sprzedaży nowej maszyny końcowemu użytkownikowi (klientowi).
- II. Gwarancja obejmuje wady skryte, które pojawią się w czasie trwania gwarancji przy poprawnym używaniu maszyny i przy spełnieniu warunków przedstawionych w instrukcji używania.
- III. Gwarancja nie obejmuje zużywających się części zamiennych, tzn. bieżące mechaniczne zużycie roboczych części zamiennych (lemiesz, ostrza, deska zgarniająca itd.).
- IV. Gwarancja nie obejmuje pośrednich następstw z ewentualnego uszkodzenia jak np. zmniejszenie żywotności itp.
- V. Gwarancja jest udzielana na maszynę i nie zanika w momencie zmiany właściciela.
- VI. Gwarancja jest ograniczona na demontaż i montaż, ewentualnie wymianę lub naprawę wadliwej części. Decyzja, czy wadliwa część będzie wymieniona lub naprawiona, podejmuje strona umowy Farmet.
- VII. Przez czas trwania gwarancji naprawy czy inne ingerencje do maszyny może wykonywać tylko autoryzowany technik serwisu producenta. W innym przypadku gwarancja nie będzie uznana. To ustanowienie nie odnosi się do wymiany zużywających się części zamiennych (zobacz punkt III).
- VIII. Gwarancja jest uwarunkowana używaniem oryginalnych części zamiennych producenta.

POTWIERDZENIE PRODUCENTA

POTWIERDZENIE
SPRZEDAJĄCEGO

DATA

DATA PIERWSZEJ SPRZEDAŻY

ⒸZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ⒸGB CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
ⒸD EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
ⒸF DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
ⒸRU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
ⒸPL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. ⒸZ My ⒸGB We ⒸD Wir ⒸF Nous ⒸRU Мы ⒸPL My: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸZ Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸGB Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸD Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸF Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸRU Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸPL Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸZ Strojní zařízení: - název : **Dřátový kypřič**
ⒸGB Machine: - name : **Chisel cultivator**
ⒸD Fabrikat: - Bezeichnung : **Meißelgrubber**
ⒸF Machinerie: - dénomination : **Cultivateur à siceaux**
ⒸRU Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Долотовый культиватор**
ⒸPL Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Spulchniarka dlutowa**
- typ, type : **TURBULENT**
- model, modèle : **TURBULENT 3**
- ⒸZ výrobní číslo :
- ⒸGB serial number
- ⒸD Fabriknummer
- ⒸF n° de production
- ⒸRU заводской номер
- ⒸPL numer produkcyjny:

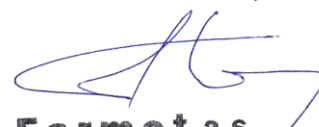
3. ⒸZ Příslušná nařízení vlády: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). ⒸGB Applicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). ⒸD Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). ⒸF Décrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). ⒸRU Соответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). ⒸPL Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. ⒸZ Normy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸGB Standards used for consideration of conformity: ⒸD Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸF Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸRU Нормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸPL Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

ⒸZ Schválil ⒸGB Approve by dne: 01.06.2012
ⒸD Bewilligen ⒸF Approuvé
ⒸRU Утвердил ⒸPL Uchwalil

V České Skalici dne: 01.06.2012

p. Gavlas Dušan
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931
38

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager

2010/010/02

ⒸZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ⒸGB CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
ⒸD EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG
ⒸF DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
ⒸRU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
ⒸPL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. ⒸZ My ⒸGB We ⒸD Wir ⒸF Nous ⒸRU Мы ⒸPL My: **Farmet a.s.**
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸZ Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸGB Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸD Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸF Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸRU Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸPL Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸZ Strojní zařízení: - název : **Dlátový kypřič**
ⒸGB Machine: - name : **Chisel cultivator**
ⒸD Fabrikat: - Bezeichnung : **Meißelgrubber**
ⒸF Machinerie: - dénomination : **Cultivateur à siceaux**
ⒸRU Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Долотовый культиватор**
ⒸPL Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Spulchniarka dlutowa**
- typ, type : **TURBULENT**
- model, modèle : **TURBULENT 5**
- ⒸZ výrobní číslo :
- ⒸGB serial number
- ⒸD Fabriknummer
- ⒸF n° de production
- ⒸRU заводской номер
- ⒸPL numer produkcyjny:

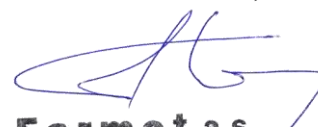
3. ⒸZ Příslušná nařízení vlády: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). ⒸGB Applicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). ⒸD Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). ⒸF Décrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). ⒸRU Соответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). ⒸPL Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. ⒸZ Normy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸGB Standards used for consideration of conformity: ⒸD Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸF Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸRU Нормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸPL Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

ⒸZ Schválil ⒸGB Approve by dne: 01.06.2012
ⒸD Bewilligen ⒸF Approuvé
ⒸRU Утвердил ⒸPL Uchwalili

V České Skalici dne: 01.06.2012

p. Gavlas Dušan
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931
38

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager

ⒸZ **ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
ⒸGB **CE CERTIFICATE OF CONFORMITY**
ⒸD **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
ⒸF **DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**
ⒸRU **СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**
ⒸPL **DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**

1. ⒸZ My ⒸGB We ⒸD Wir ⒸF Nous ⒸRU Мы ⒸPL My: **Farmet a.s.**
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸZ Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸGB Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸD Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸF Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸRU Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸPL Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸZ Strojní zařízení: - název : **Dlátový kypřič**
ⒸGB Machine: - name : **Chisel cultivator**
ⒸD Fabrikat: - Bezeichnung : **Meißelgrubber**
ⒸF Machinerie: - dénomination : **Cultivateur à siceaux**
ⒸRU Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Долотовый культиватор**
ⒸPL Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Spulchniarka dlutowa**
- typ, type : **TURBULENT**
- model, modèle : **TURBULENT 6**
- ⒸZ výrobní číslo :
- ⒸGB serial number
- ⒸD Fabriknummer
- ⒸF n° de production
- ⒸRU заводской номер
- ⒸPL numer produkcyjny:

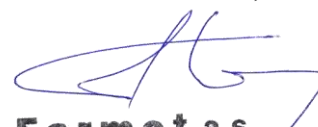
3. ⒸZ Příslušná nařízení vlády: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). ⒸGB Applicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). ⒸD Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). ⒸF Décrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). ⒸRU Соответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). ⒸPL Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. ⒸZ Normy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸGB Standards used for consideration of conformity: ⒸD Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸF Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸRU Нормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸPL Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

ⒸZ Schválil ⒸGB Approve by dne: 01.12.2013
ⒸD Bewilligen ⒸF Approuvé
ⒸRU Утвердил ⒸPL Uchwalili

V České Skalici dne: 01.12.2013

p. Gavlas Dušan
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931
38

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager